



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul IX — Nr. 58

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marți, 8 aprilie 1997

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
<b>DECRETE ȘI LEGI</b>			
325/1996. — Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului dintre România și Spania privind readmisia persoanelor aflate în situație ilegală, semnat la București la 29 aprilie 1996.....	2	135. — Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 11/1996 privind modificarea și completarea anexei la Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 7/1996.....	7
45. — Lege pentru ratificarea Acordului dintre România și Spania privind readmisia persoanelor aflate în situație ilegală, semnat la București la 29 aprilie 1996.....	2	★	
Acord între România și Spania privind readmisia persoanelor aflate în situație ilegală.....	3-4	49. — Lege pentru modificarea și completarea Legii nr. 3/1977 privind pensiile de asigurări sociale de stat și asistența socială.....	8
132. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre România și Spania privind readmisia persoanelor aflate în situație ilegală, semnat la București la 29 aprilie 1996.....	4	136. — Decret privind promulgarea Legii pentru modificarea și completarea Legii nr. 3/1977 privind pensiile de asigurări sociale de stat și asistența socială.....	8
★			
46. — Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 8/1996 privind unele măsuri de protecție socială a personalului din sectorul producției de apărare.....	5	<b>HOTĂRĂRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR</b>	
133. — Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 8/1996 privind unele măsuri de protecție socială a personalului din sectorul producției de apărare.....	5	10. — Hotărâre pentru modificarea Hotărârii Camerei Deputaților nr. 42/1996 privind aprobarea compoziției nominale a comisiilor permanente ale Camerei Deputaților.....	9
★			
47. — Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 5/1996 privind măsuri pentru asigurarea finanțării acțiunilor legate de aplicarea Legii fondului funciar nr. 18/1991.....	6	<b>HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>	
134. — Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 5/1996 privind măsuri pentru asigurarea finanțării acțiunilor legate de aplicarea Legii fondului funciar nr. 18/1991.....	6	94. — Hotărâre privind înființarea Societății Comerciale „Editura Albatros” — S.A.....	9-14
★			
48. — Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 11/1996 privind modificarea și completarea anexei la Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 7/1996.....	7	95. — Hotărâre pentru modificarea articolului 5 alineatul 2 din Hotărârea Guvernului nr. 834/1991 privind stabilirea și evaluarea unor terenuri deținute de societățile comerciale cu capital de stat.....	14
<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>			
		603. — Ordin al ministrului de stat, ministrul finanțelor, privind lansarea unei emisiuni de titluri de stat seria 1997 C2.....	15
		604. — Ordin al ministrului de stat, ministrul finanțelor, privind lansarea unei emisiuni de titluri de stat seria 1997 N2.....	15-16
		3. — Decizia directorului general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor pentru avizarea funcționării ca organism de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale de autor în domeniul muzical a Asociației „Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România — Asociația pentru Drepturi de Autor“	16

**DECRETE ŞI LEGI****PREŞEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET****privind supunerea spre ratificare Parlamentului  
a Acordului dintre România şi Spania  
privind readmisia persoanelor aflate în situaţie ilegală,  
semnat la Bucureşti la 29 aprilie 1996**

În temeiul art. 91 alin. (1) şi al art. 99 din Constituţia României, precum şi al art. 1 şi 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea şi ratificarea tratatelor,

**Preşedintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului Acordul dintre România şi Spania privind readmisia persoanelor aflate în situaţie ilegală, semnat la Bucureşti la 29 aprilie 1996.

PREŞEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituţia României, contrasemnăm  
acest decret.**

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Bucureşti, 9 august 1996.  
Nr. 325.

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

**CAMERA DEPUTAŢILOR**

**SENATUL**

**LEGE****pentru ratificarea Acordului dintre România şi Spania  
privind readmisia persoanelor aflate în situaţie ilegală,  
semnat la Bucureşti la 29 aprilie 1996**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre România şi Spania privind readmisia persoanelor aflate în situaţie ilegală, semnat la Bucureşti la 29 aprilie 1996.

*Această lege a fost adoptată de Senat în şedinţa din 25 septembrie 1996, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituţia României.*

p. PREŞEDINTELE SENATULUI  
**CONSTANTIN DAN VASILIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaţilor în şedinţa din 10 martie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituţia României.*

p. PREŞEDINTELE CAMEREI DEPUTAŢILOR  
**ANDREI IOAN CHILIMAN**

Bucureşti, 4 aprilie 1997.  
Nr. 45.

**A C O R D****Între România și Spania privind readmisia persoanelor aflate în situație ilegală**

România și Spania, în scopul de a dezvolta cooperarea dintre cele două părți contractante, de a asigura o mai bună aplicare a dispozițiilor privind circulația persoanelor, pe baza respectării drepturilor și garanțiilor prevăzute de lege, în conformitate cu convențiile internaționale privind prevenirea imigrării ilegale, dorind să faciliteze readmisia persoanelor aflate în situație ilegală pe baza cooperării în condiții de reciprocitate, au convenit asupra celor ce urmează:

**I. Readmisia cetățenilor părților contractante****ARTICOLUL 1**

1. Fiecare parte contractantă readmite pe teritoriul său, la cererea celeilalte părți contractante și fără formalități, orice persoană care nu a îndeplinit condițiile de intrare sau nu mai îndeplinește condițiile privind șederea, aplicabile pe teritoriul părții contractante solicitante, dacă s-a stabilit sau este prezumat că aceasta are cetățenia părții contractante solicitate.

2. Partea contractantă solicitantă readmite, în aceleași condiții, persoana în cauză, dacă în urma verificărilor ulterioare se constată că aceasta nu avea cetățenia părții contractante solicitate în momentul ieșirii de pe teritoriul părții contractante solicitante.

3. Dispozițiile prezentului acord se aplică și în cazul persoanelor care invocă existența unei cereri de renunțare la cetățenie, în legătură cu care nu s-a pronunțat definitiv autoritatea competentă respectivă.

**ARTICOLUL 2**

1. Cetățenia persoanei care face obiectul unei măsuri de returnare se consideră stabilită, potrivit prezentului acord, pe baza următoarelor documente, a căror valabilitate nu a expirat:

- document de identitate național;
- dovezi de cetățenie sau un certificat de stare civilă;
- pașaport sau orice alt document de călătorie;
- document de înregistrare consulară;
- livret sau alte acte militare.

2. Cetățenia se consideră prezumată, potrivit prezentului acord, pe baza unuia dintre următoarele documente:

- unul dintre documentele menționate la paragraful anterior, chiar dacă este expirat;
- un document emis de autoritățile publice ale părții contractante solicitate și care poate face dovada identității celui în cauză (permis de conducere, carnet de marinar etc.);
- autorizație sau documente de ședere expirate;
- fotocopie de pe unul dintre documentele enumerate mai sus;
- declarații ale celui în cauză, primite legal de autoritățile administrative sau judiciare ale părții contractante solicitante;
- depoziii ale unor martori de bună-credință, consemnate într-un proces-verbal.

**ARTICOLUL 3**

1. Atunci când cetățenia este prezumată, pe baza documentelor menționate la art. 2 paragraful 2, autoritățile consulare ale părții contractante solicitate eliberează, de îndată și contra plată, un document de călătorie care să permită returnarea persoanei în cauză.

2. În cazul în care există îndoieli cu privire la documentele care ar permite prezumția de cetățenie sau, dacă acestea nu există, autoritățile consulare ale părții contractante solicitate procedează, într-un interval de 3 zile de la data cererii părții contractante solicitante, la audierea celui

în cauză, la locul unde se află sau la sediul autorităților consulare. Audierea este organizată de partea contractantă solicitantă, de comun acord cu autoritatea consulară în cauză, în cel mai scurt timp.

Dacă la sfârșitul acestei audieri se stabilește că persoana respectivă are cetățenia părții contractante solicitate, autoritatea consulară eliberează de îndată un document de călătorie.

**ARTICOLUL 4**

1. Răspunsul la cererea de readmisie va fi transmis în scris, în termen de maximum 8 zile de la data primirii acesteia, refuzul trebuind să fie motivat. Solicitățile de informații suplimentare în legătură cu cererea de readmisie, precum și răspunsul la acestea se vor comunica în același termen.

2. Partea contractantă solicitată va primi, în termen de maximum 30 de zile, persoana a cărei readmisie a fost acceptată.

**ARTICOLUL 5**

Cheltuielile ocazionate de transportul, până la frontiera părții contractante solicitate, al persoanelor a căror readmisie este cerută se suportă de către partea contractantă solicitantă.

**II. Tranzitul în vederea returnării****ARTICOLUL 6**

1. Fiecare parte contractantă, la cererea celeilalte părți contractante, autorizează intrarea și tranzitarea pe teritoriul său, pe cale aeriană, a cetățenilor unui stat terț, care fac obiectul unei măsuri de returnare luate de partea contractantă solicitantă.

2. Partea contractantă solicitantă își asumă întreaga responsabilitate privind continuarea călătoriei străinului către țara de destinație, iar dacă, dintr-un motiv oarecare, măsura returnării nu poate fi executată, îl reprimește.

3. Partea contractantă solicitantă garantează părții contractante solicitate că străinul al cărui tranzit a fost autorizat deține un document de transport valabil pentru țara de destinație.

4. Partea contractantă care a luat măsura returnării trebuie să informeze partea contractantă solicitată dacă, în vederea tranzitării, este necesară escortarea persoanei returnate.

Partea contractantă solicitată pentru tranzitare poate:

- fie să decidă că asigură ea însăși escorta;
  - fie să decidă că escorta va fi asigurată în colaborare cu partea contractantă care a luat măsura returnării.
5. În cazul în care tranzitul este operat cu aparate de zbor care aparțin unei companii aeriene a părții contractante care a luat măsura returnării sub escortă polițienească, aceasta nu poate fi asigurată decât de această parte contractantă și fără să se părăsească zona internațională a aeroporturilor părții contractante solicitate, tranzitată.

6. Dacă tranzitul este operat cu aparate de zbor care aparțin unei companii aeriene a părții contractante solicitate pentru tranzitare și sub escortă polițienească, escorta este asigurată de către această parte contractantă, iar partea contractantă care a luat măsura returnării restituie cheltuielile corespunzătoare.

#### ARTICOLUL 7

Cererea de tranzit în vederea returnării se transmite direct între autoritățile competente ale părților contractante. Ea va conține informații privind identitatea și cetățenia străinului, data călătoriei, ora și locul sosirii în țara de tranzit, ora și locul plecării din aceasta, țara de destinație, precum și, dacă este cazul, informațiile utile funcționarilor care escortează pe străinul în cauză.

#### ARTICOLUL 8

Tranzitul în vederea returnării poate fi refuzat:

— dacă străinul se expune în statul de destinație riscurilor de persecuție din motive de rasă, religie, naționalitate, apartenență la un anumit grup social sau datorită opiniilor sale politice;

— dacă străinul se expune riscului de a fi acuzat sau condamnat de către un tribunal penal în statul de destinație pentru fapte anterioare tranzitului.

#### ARTICOLUL 9

Cheltuielile de transport până la frontiera statului de destinație, precum și cheltuielile ocazionate de o eventuală returnare revin părții contractante solicitante.

### III. Dispoziții generale

#### ARTICOLUL 10

În aplicarea prevederilor prezentului acord, cele două părți contractante se vor consulta ori de câte ori va fi necesar.

Cererea de consultare se va transmite pe cale diplomatică.

Pentru România,

**Teodor Viorel Meleşcanu,**

ministru de stat, ministrul afacerilor externe

#### ARTICOLUL 11

Autoritățile însărcinate cu controlul la frontieră vor comunica, pe cale diplomatică, anterior intrării în vigoare a prezentului acord:

— aeroporturile care vor putea fi utilizate pentru readmisia și intrarea în tranzit a străinilor;

— autoritățile centrale sau locale competente să examineze cererile de readmisie și cele de tranzitare.

#### ARTICOLUL 12

1. Dispozițiile prezentului acord nu aduc atingere obligațiilor de admisie sau de readmisie a cetățenilor străini, care decurg, pentru părțile contractante, din alte acorduri internaționale.

2. Dispozițiile prezentului acord nu aduc atingere aplicării prevederilor Convenției de la Geneva din 28 iulie 1951 privind statutul refugiaților, astfel cum a fost modificată prin Protocolul de la New York din 31 ianuarie 1967.

3. Dispozițiile prezentului acord nu aduc atingere aplicării prevederilor acordurilor în domeniul protecției drepturilor omului, la care cele două state sunt părți.

#### ARTICOLUL 13

1. Fiecare dintre părțile contractante va notifica celeilalte părți contractante îndeplinirea procedurilor legale necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord, care va produce efecte după 30 de zile de la primirea ultimei notificări.

2. Prezentul acord va avea o valabilitate de 3 ani și va fi reînnoit, prin tacită reconducțiune, pe perioade egale ca durată. El va putea fi denunțat printr-un preaviz de 3 luni, transmis pe cale diplomatică.

3. Prezentul acord se va aplica în mod provizoriu începând cu cea de-a cincisprezecea zi de la data semnării sale.

Drept pentru care reprezentanții părților contractante, împuterniciți în forma convenită în acest scop, au semnat prezentul acord.

Făcut la București la 29 aprilie 1996, în limbile română și spaniolă, cele două texte având aceeași valabilitate.

Pentru Spania,

**Antonio Ortiz Garcia,**

ambasadorul Regatului Spaniei la București

### PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## DECRET

### privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre România și Spania privind readmisia persoanelor aflate în situație ilegală, semnat la București la 29 aprilie 1996

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre România și Spania privind readmisia persoanelor aflate în situație ilegală, semnat la București la 29 aprilie 1996, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 2 aprilie 1997.

Nr. 132.



## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului  
nr. 8/1996 privind unele măsuri de protecție socială  
a personalului din sectorul producției de apărare**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 8 din 26 septembrie 1996 privind unele măsuri de protecție socială a personalului din sectorul producției de apărare, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 236 din 30 septembrie 1996.

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 februarie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**ION DIACONESCU**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 10 martie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**PETRE ROMAN**

București, 4 aprilie 1997.  
Nr. 46.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței  
de urgență a Guvernului nr. 8/1996 privind unele măsuri  
de protecție socială a personalului  
din sectorul producției de apărare**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 8/1996 privind unele măsuri de protecție socială a personalului din sectorul producției de apărare și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 2 aprilie 1997.  
Nr. 133.